



Distr.  
GENERAL  
S/6423  
7 June 1965  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАКИСТАНА ОТ 7 ИЮНЯ 1965 Г.  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Ссылаясь на два письма Постоянного представителя Индии от 27 апреля (S/6303) и 3 мая 1965 г. (S/6321) на Ваше имя, по указанию моего правительства сообщаю Вам следующее:
2. В моем письме от 19 апреля<sup>1/</sup> дается подробный и хронологический отчет о событиях, которые привели 9 апреля 1965 г. к первому столкновению между войсками Пакистана и Индии на спорной территории. Хотя письма Постоянного представителя Индии изобилуют утверждениями о правоте Индии и обвинениями Пакистана в "агрессии", он предпочитает обойти молчанием следующие существенные вопросы, затронутые в моем письме:
  - i) Оставленное без ответа письмо Генерального директора войск пограничной охраны Западного Пакистана на имя его индийского коллеги, в котором он предлагал встретиться, чтобы обсудить создавшееся в этом районе положение.
  - ii) Сосредоточение индийских войск в районе спорной территории в период между январем и мартом и проведение в этом районе 27-29 марта крупных военных маневров всех родов оружия.
  - iii) Просачивание индийских войск сквозь позиции пакистанских вооруженных сил 4-5 апреля.
  - iv) Намеренная, повторная и рассчитанная отсрочка с 6 на 7, затем на 8 и снова на 10 апреля парламентарской встречи местных командиров для обсуждения вышеуказанных нарушений.
  - v) Нападение индийских вооруженных сил на пакистанские патрули в ночь с 8 на 9 апреля.

<sup>1/</sup> Документ S/6291.

3. Ни в одном из двух писем представителя Индии также не содержится упоминания о том, что даже в то время, когда предполагалось, что правительство Индии занимается изучением предложения Пакистана от 9 апреля (а не от 13 апреля, как указано в письме Индии) о прекращении огня и восстановлении статус-кво, оно отдало приказ 50-й индийской парашютно-десантной бригадной группе направиться в спорную территорию для подкрепления 31-й пехотной бригадной группы, которая уже заняла позиции в этом районе, и что эти крупные соединения индийских войск начали затем продвигаться вперед, чтобы закончить оккупацию спорной территории до северного края Большого Ранна, с тем чтобы поставить Пакистан перед совершившимся фактом военной оккупации спорной территории, окончательное решение судьбы которой должно быть предметом переговоров между обеими странами.

П

4. В своем письме от 3 мая 1965 г. Постоянный представитель Индии довольно пространно излагает доводы Индии в пользу выравнивания границы вдоль северного края Большого Ранна. Письмо начинается с утверждения о том, что северная половина Ранна всегда находилась под контролем и управлением индийского штата Кач, а не, как это утверждает Пакистан, под управлением прежней провинции Синд в Западном Пакистане. Сразу же ясно видно, что в данном случае речь идет не об абстрактном праве или международном праве, а о вопросе факта, который можно выяснить путем беспристрастного расследования. Пакистан может обосновать свое заявление о том, что должностные лица провинции Синд осуществляли уголовную и гражданскую юрисдикцию и выполняли все нормальные административные функции в Большом Ранне вплоть до 24-й параллели, базируясь на следующих документальных доказательствах:

1) записи сбора налогов; выданных разрешений на рыбную ловлю и на пастьбу, а также годовой аренды пахотной земли;

/...

- ii) счета, касающиеся постройки, ремонта и содержания дорог;
- iii) записи рождений и смертей и документы переписей;
- iv) полицейские журналы, касающиеся уголовных преступлений, совершенных на этой территории.

5. Перед лицом такого обилия доказательств того, что управление и контроль осуществлялись штатом Синд на протяжении более ста лет, правительство Индии могло лишь заявить, что "любые меры, принятые властями Синда в районе Качского Ранна, ниже Рахимки-Базар, где они не осуществляли юрисдикции, без ведома или согласия Качского Дарбара, не могут никак отразиться на правах Качского Дарбара". Конечно, маловероятно, чтобы в течение более ста лет Синд мог осуществлять полную юрисдикцию и административный контроль в северной половине Ранна без того, чтобы власти Кача не знали об этом, или чтобы они признали такое положение, если бы они считали, что эта территория принадлежит Качу. Фактически же, хотя Махарао Кача заявил претензию на часть Ранна, находящуюся выше 24-й параллели, его фактические владения не распространялись за 24-ю параллель. Неудивительно, поэтому, что в письме представителя Индии не приводится ни одного примера осуществления юрисдикции властями Кача в северной части Ранна в подтверждение заявления о том, что "северная часть Качского Ранна находилась под контролем и управлением не Синда, а княжества Кач".

6. Фактически, все индийские доводы основываются на нескольких картах и описаниях, содержащихся в некоторых географических справочниках. Что касается карт, то собственная карта правительства Индии, а именно, 70-мильная карта Индии, изданная генеральным топографом Индии в 1938 году и снова напечатанная и пересмотренная в 1940, 1944 и 1946 гг., показывает, что граница является спорной, и тем самым явно опровергает утверждение, содержащееся в письме Постоянного представителя Индии о том, что "демаркационная линия между Синдом и индийским штатом Кач определено установлена". Экземпляр этой карты прилагается.

/...

7. Постоянный представитель Индии также очень полагается на постановление бомбейского правительства № 1192 от 24 февраля 1914 г. и приложенную к нему карту в поддержку своего заявления о том, что северный край Ранна был установленной границей между Синдом и Качем.

8. На деле же урегулирование вопроса в 1914 году относилось лишь к незначительной части Большого Ранна, находящейся на его западной окраине. Кроме того, из простого чтения следующего абзаца из письма бомбейского правительства от 20 сентября 1913 г. ясно вытекает, что граница между Синдом и Качем, как таковая, была определена до точки скрещения синей пунктирной линии с границей Синда, отмеченной лиловой линией:

"9. В результате всестороннего изучения фактов правительство пришло к выводу, что граница между Качем и Синдом должна проходить по зеленой линии на прилагаемой карте от устья Сир-Крик до верховья Сир-Крик в точке, где она соединяется с синей пунктирной линией, идущей на восток до соединения с границей Синда, обозначенной на карте лиловой линией. Его Высочество Рао теперь изъявил свою готовность согласиться на этот компромисс".

9. Необходимо указать, что при воспроизведении карты, относящейся к урегулированию пограничного вопроса в 1914 году и приложенной к индийскому письму от 3 мая, намеренно была выпущена одна чрезвычайно важная помета, которая имеет огромное значение для всего вопроса. Это - желтая полоса, проходящая вдоль южного края Большого Ранна и обозначающая пределы штата Кач. К настоящему письму прилагается экземпляр этой карты, на которой показана желтая полоса, фигурировавшая на оригинале и опущенная на копии, приложенной к письму Постоянного представителя Индии.

/...

10. Из этой карты сразу же видно, что она не только не опровергает притязаний Пакистана на половину Большого Ранна, но определенно опровергает утверждение о том, что весь Ранн принадлежит штату Кач, так как в таком случае желтая полоса, определяющая пределы владений Махарао Кача, совпала бы с лиловой линией, показывающей северный край Ранна.

11. Таким образом, если урегулирование вопроса в 1914 году и доказывает что-либо, то только то, что большая часть границы в Большом Ранне еще подлежала определению и демаркации. Постановление 1914 года и приложенная к нему карта обходят молчанием вопрос о выравнивании этой границы. Однако, тот способ, которым был урегулирован спор о районе, находящемся на западной окраине Большого Ранна, а именно, приблизительный раздел его пополам, создает прецедент для выравнивания остальной части границы в Большом Ранне посередине, т.е. вдоль 24-й параллели.

III

12. После того как Индия и Пакистан стали двумя отдельными и независимыми государствами, преемниками бывшей Британской Индийской Империи, местные власти штата Синд, который стал провинцией Пакистана, равно как и пакистанские таможенные власти продолжали осуществлять свои функции в северной части Ранна. В 1956 году правительство Индии впервые проявило свое присутствие на этой территории, силой удалив пакистанский полицейский пост в Чхад-Бете. Этот небольшой пост был захвачен регулярными войсками, продвигавшимися под прикрытием с воздуха, осуществлявшимся индийскими военно-воздушными силами. Правительство Пакистана заявило протест правительству Индии против этого грубого акта агрессии и потребовало вывода индийских войск из Чхад-Бета, а также предложило созвать совещание должностных лиц этих двух стран, как это предусматривается в Соглашении между доминионами 1948 года, касающемся пограничных инцидентов.

13. В своем ответе правительство Индии заняло необычайную позицию, а именно, что этот инцидент "затрагивает политические вопросы" и потому Соглашение 1948 года на него не распространяется. Отдавая себе отчет в очевидной абсурдности этого утверждения, правительство Индии в своей ноте также заявило, что "во всяком случае Соглашение 1948 года не может относиться к инциденту в Чхад-Бете, который является умышленным правонарушением со стороны пакистанского военного персонала, состоящим из ничем не вызванного нападения на индийский военный патруль на территории Индии".

14. Противоречие само собой очевидно. Если инцидент, как утверждает Индия, считается случаем нарушения границы, то он не может быть "политическим вопросом" и явно относится к категории проблем, для разрешения которых было заключено Соглашение между доминионами 1948 года. Отказ индийского правительства принять процедуру, изложенную в Соглашении, явно указывает на виновность индийского правительства.

/...

15. Важно напомнить об этих событиях, так как Индия пытается утверждать, что наличие ее полицейского поста в Чхад-Бете начиная с 1956 года дает ей основанное на давности право находиться на спорной территории. Фактически оккупация Индией Чхад-Бета была осуществлена при помощи силы и поддерживается силой. То обстоятельство, что такое положение существует начиная с 1956 года, не придает законности присутствию Индии в Чхад-Бете или в любом другом месте в северной половине Ранна.

#### IV

16. Теперешнее столкновение в этом районе произошло именно вследствие того, что, с очевидным намерением повторить случай с Чхад-Бетом, правительство Индии пыталось силой присоединить всю спорную территорию. Пакистан не мог не воспротивиться такому вопиющему ущемлению его прав в грубое нарушение Соглашения 1960 года, в котором предусматривается, что этот спор будет улажен путем переговоров и что впредь до окончательного его урегулирования и передачи территории законному владельцу, ни одна из сторон не должна нарушать статус-кво на спорной территории.

17. Несомненно, что на это правительство Индии теперь ответит, что данная территория является "безапелляционно и бесспорно территорией Индии". Постоянный представитель нашел возможным саркастически отзываться о притязаниях Пакистана. В своем письме от 3 марта он заявляет:

"Правительство Пакистана по-видимому воображает, что стоит ему выдвинуть фальшивое территориальное требование против соседней страны, как весь район, на который оно желает наложить свои руки, автоматически становится спорной территорией, которая должна быть эвакуирована законными властями".

18. Если территориальное требование Пакистана является фальшивым, то как же случилось, что в течение 17 лет это требование было предметом переговоров между двумя странами, ведшихся посредством обмена

/...

нотами и корреспонденции, равно как и на совещаниях между их министрами? Наличие этого давнишнего спора и необходимость его уладить признавались не только в Совместном сообщении, выпущенном в январе 1960 года в конце переговоров о границе, которые велись представителем Пакистана генералом Шейхом и представителем Индии г-ном Свараном Сингом, но совсем недавно 3 марта 1965 г. министр иностранных дел Индии г-н Сваран Синг заявил в Радже Сабха (индийская Верхняя палата) следующее:

"Вместе с тем пусть Палата отдаст себе отчет в том, что Качский Ранн является спорным районом в том смысле, что в момент последнего совещания министров демаркация этого района еще не была произведена, и на министерском уровне имелась договоренность о том, что как Индия, так и Пакистан подвергнут изучению притязания каждой из сторон и что будет иметь место еще одно совещание на министерском уровне".

19. Ввиду всего этого правительство Индии не может рассчитывать на то, что можно отнестись серьезно к его утверждению о том, что единственной задачей, лежащей на двух странах в связи с Большим Ранном, является установка пограничных столбов на линии, односторонне определенной Индией и не подлежащей ни оспариванию, ни обследованию.

20. Такая позиция не даст возможности мирно урегулировать спор. Именно такого рода позиция помешала справедливому и беспристрастному урегулированию кашмирского спора, который лежит в основе теперешних беспорядков и напряженности в отношениях между моей страной и Индией. В том, что касается Кашмира, Индия не только не выполнила ни одного из взятых ею на себя обязательств и обещаний, но, не считаясь с неоспоримой реальностью и вопреки всем резолюциям и рекомендациям Организации Объединенных Наций, она теперь пытается утверждать, что никакого кашмирского спора не существует.

21. В своем письме от 7 мая<sup>2/</sup> я привел подробности массового и угрожающего сосредоточения индийских вооруженных сил вдоль всей границы с Пакистаном. Сосредоточение почти всей ударной мощи Индии на

пакистанских границах явно подтверждает намерение Индии добиться решения силой или угрозой силы. Ни одна страна не может отказаться от своих прав и жизненных интересов под угрозой применения силы. Пакистан, который за все время своего существования привык жить под индийскими угрозами и привык к ее бряцанию оружием, не отступит перед этим последним вызовом. Однако, следуя своей твердой позиции пользоваться призыванными методами мирного улаживания наших споров с Индией, подобных кашмирскому спору и высылке индийских мусульман, Пакистан готов передать спор о Качском Ранне на урегулирование с помощью метода беспристрастного посредничества или арбитража согласно положениям Устава Организации Объединенных Наций. Аналогичное проявление доброй воли со стороны правительства Индии привело бы к урегулированию не только этого спора, но также всех других споров, включая кашмирский вопрос, которые препятствуют восстановлению нормальных отношений между обеими странами.

22. Буду признателен за рассылку настоящего сообщения членам Совета Безопасности.

Примите и проч.

Саид Амджад Али  
Чрезвычайный и полномочный посол  
Постоянный представитель Пакистана  
при Организации Объединенных Наций

-----

J

96°

K

1° 36'

2

32°

3

28°

4

24°

5

# TRICTS

350 Miles

ALLAHĀBĀD

88.

78.

68.

58.

IA FRONTIER TRACT

SADIYA FRONTIER TRACT

AKHIMPUR

PAPUTRA

SIBSĀGAR

NOWGONG

MĀGA HILLS

TRIBAL TERRITORY

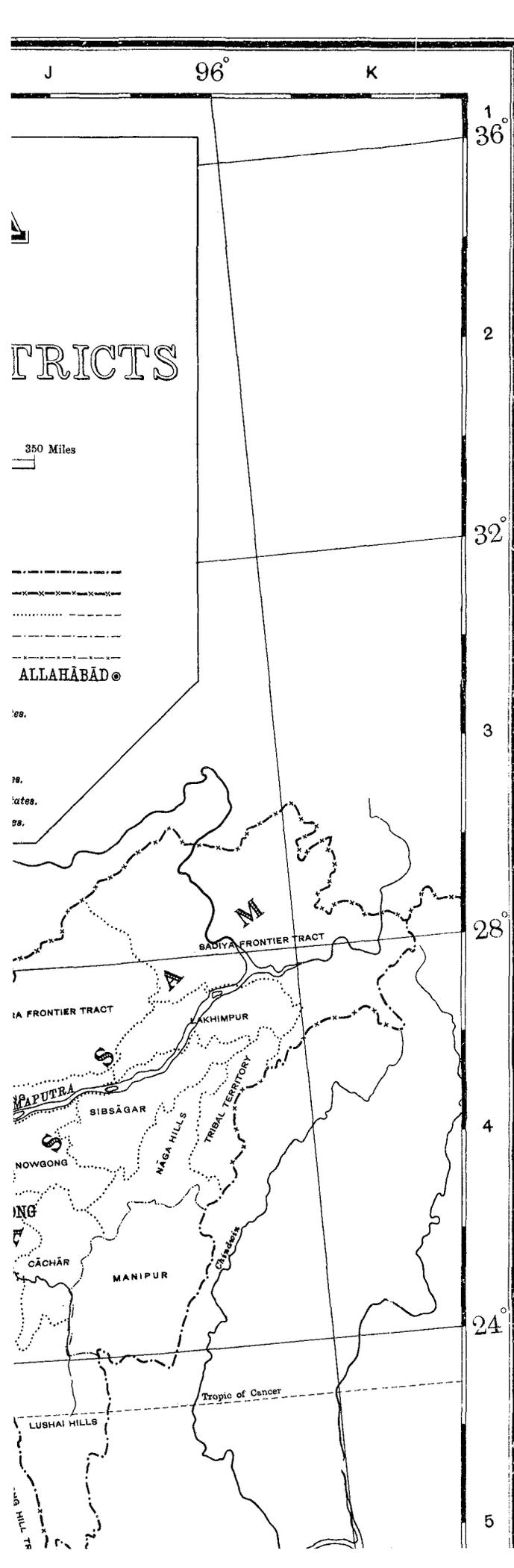
CĀCHĀR

MANIPUR

Tropic of Cancer

LUSHAI HILLS

HILL TR



G

84°

H

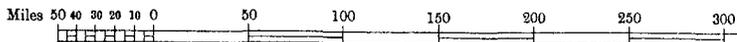
88°

I

92°

# INDIA

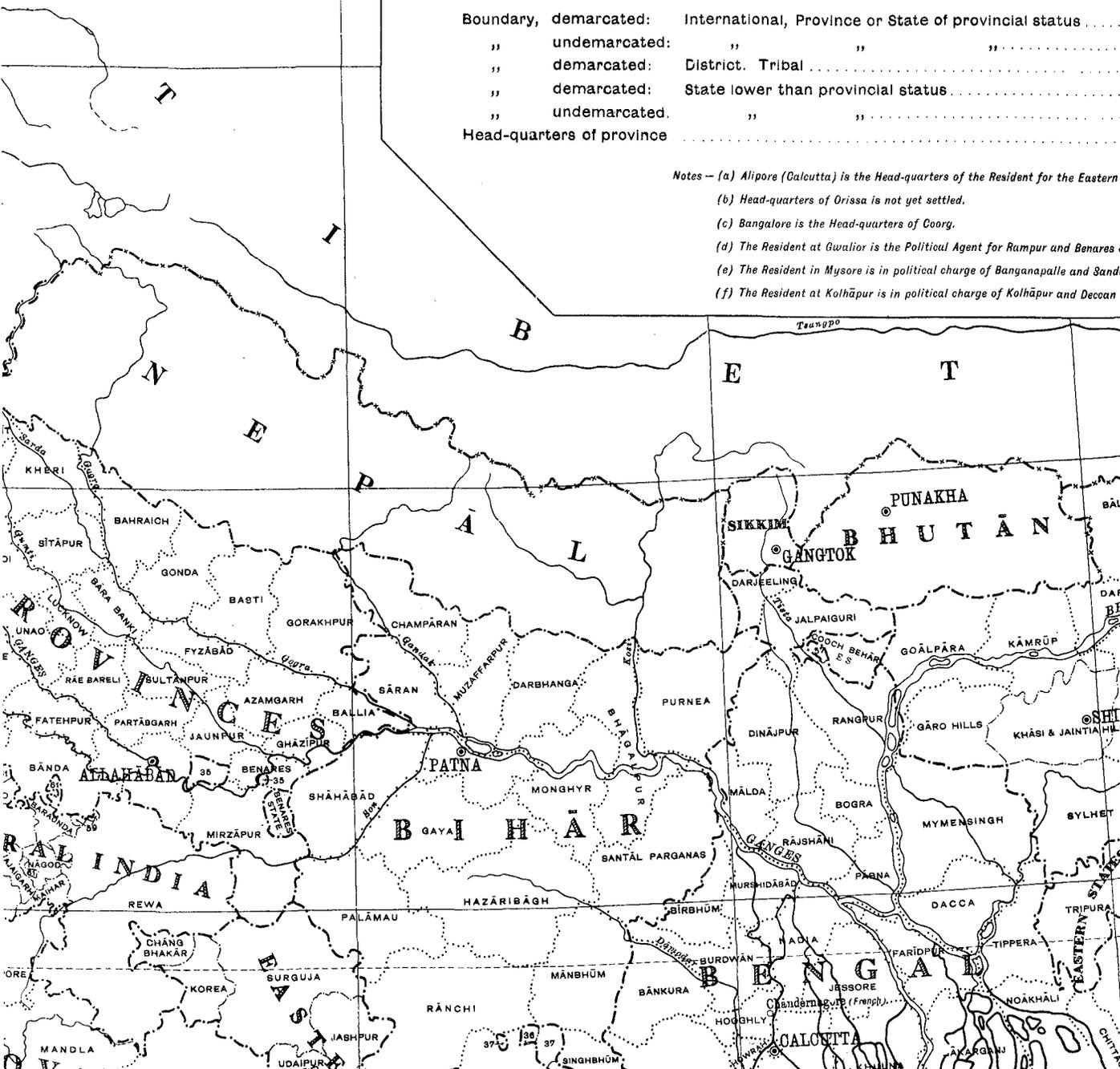
## SHOWING PROVINCES, STATES & DIS



### REFERENCES

Boundary, demarcated:	International, Province or State of provincial status .....
" undemarcated:	" " " " .....
" demarcated:	District, Tribal .....
" demarcated:	State lower than provincial status .....
" undemarcated:	" " " " .....
Head-quarters of province	.....

- Notes — (a) Alipora (Calcutta) is the Head-quarters of the Resident for the Eastern  
 (b) Head-quarters of Orissa is not yet settled.  
 (c) Bangalore is the Head-quarters of Coorg.  
 (d) The Resident at Gwalior is the Political Agent for Rampur and Benares  
 (e) The Resident in Mysore is in political charge of Banganapalle and Sand  
 (f) The Resident at Kolhāpur is in political charge of Kolhāpur and Deccan



68°

D

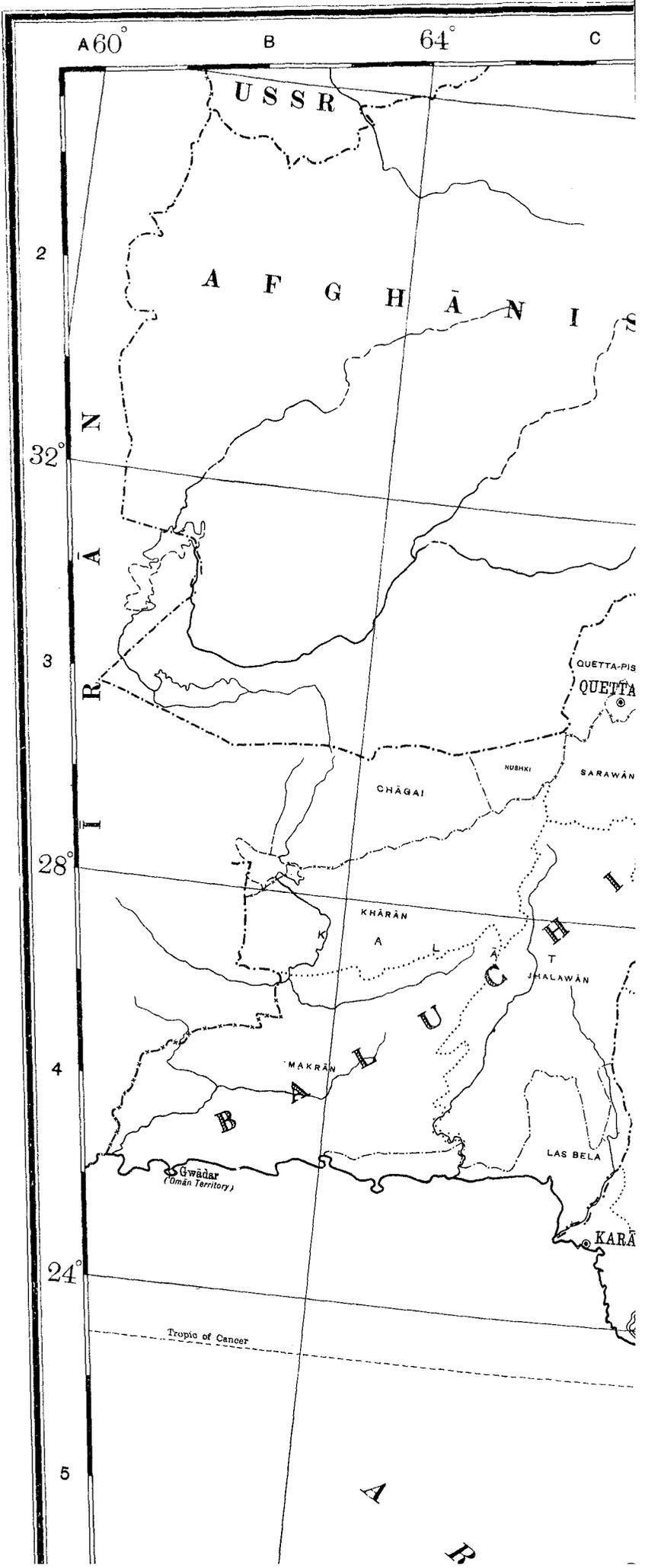
72°

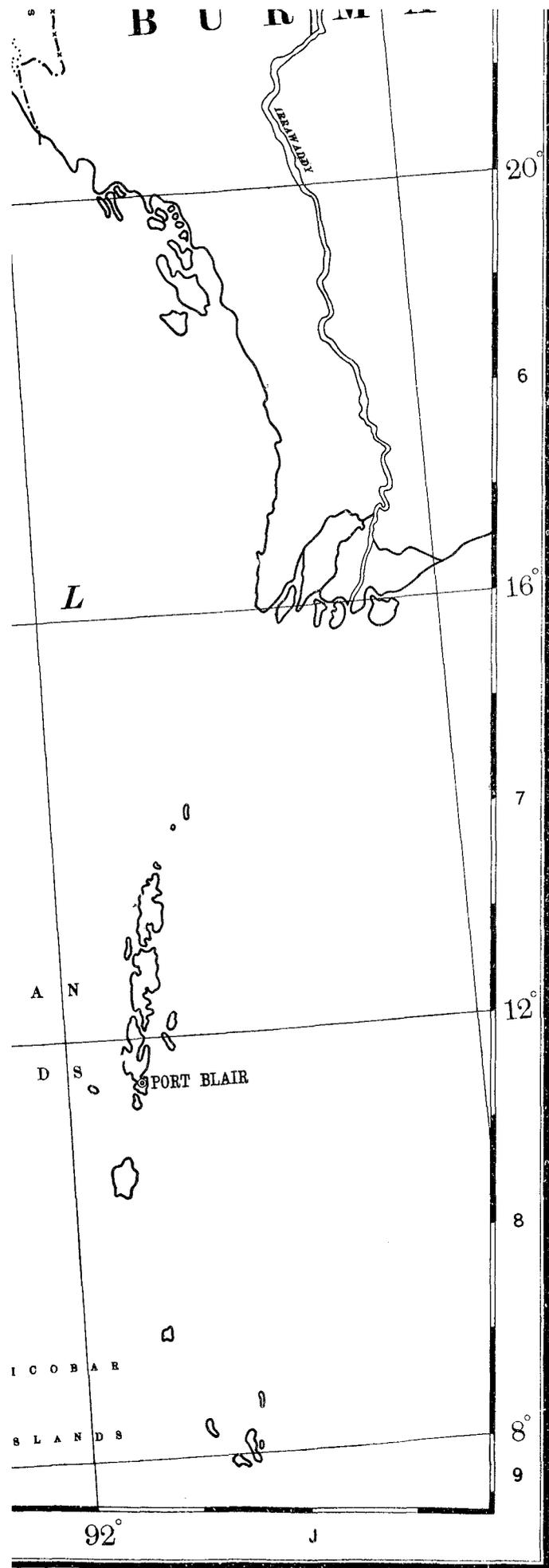
E

76°

F



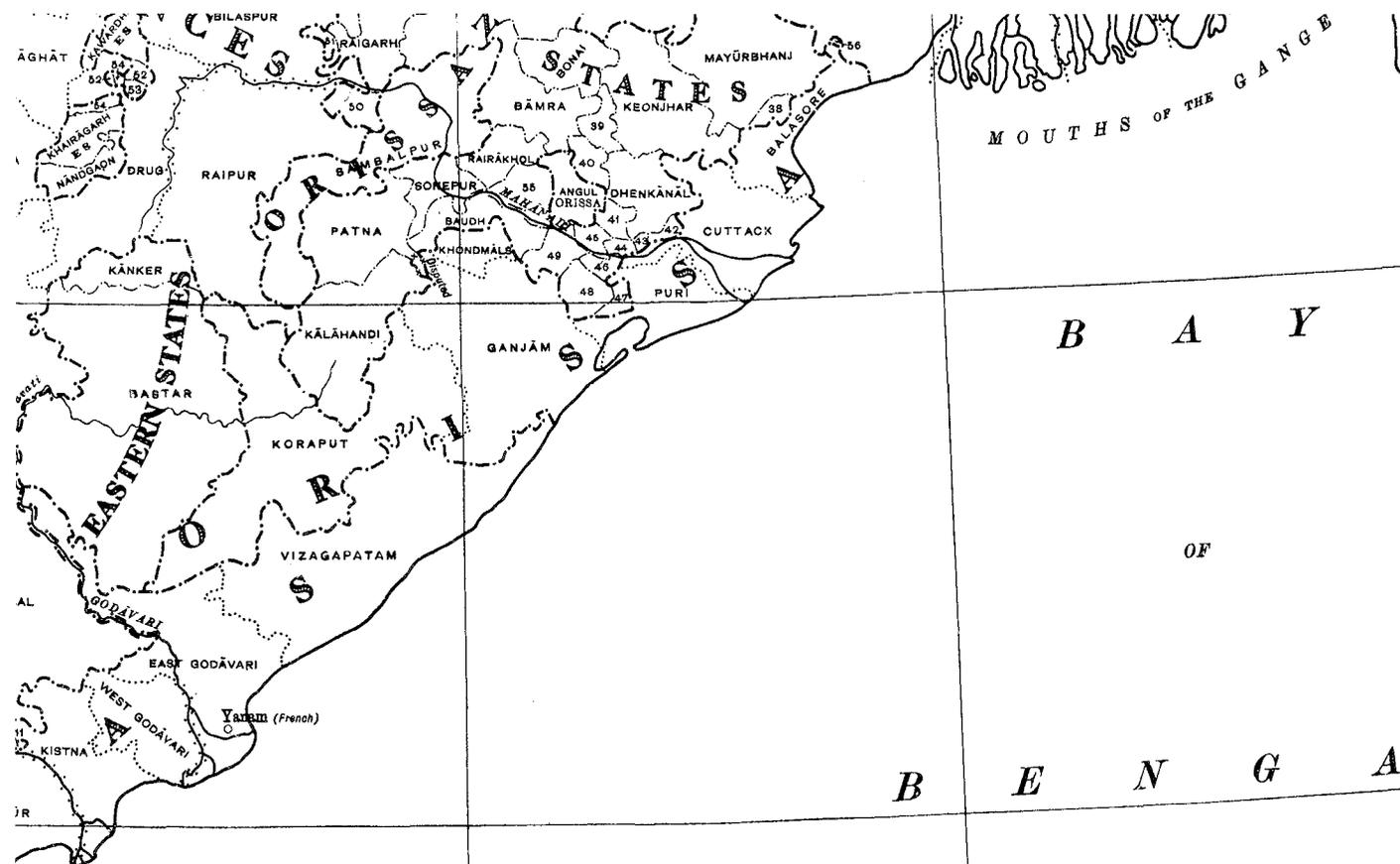




PRINTED AT THE SURVEY OF INDIA OFFICES (P.L.O.).

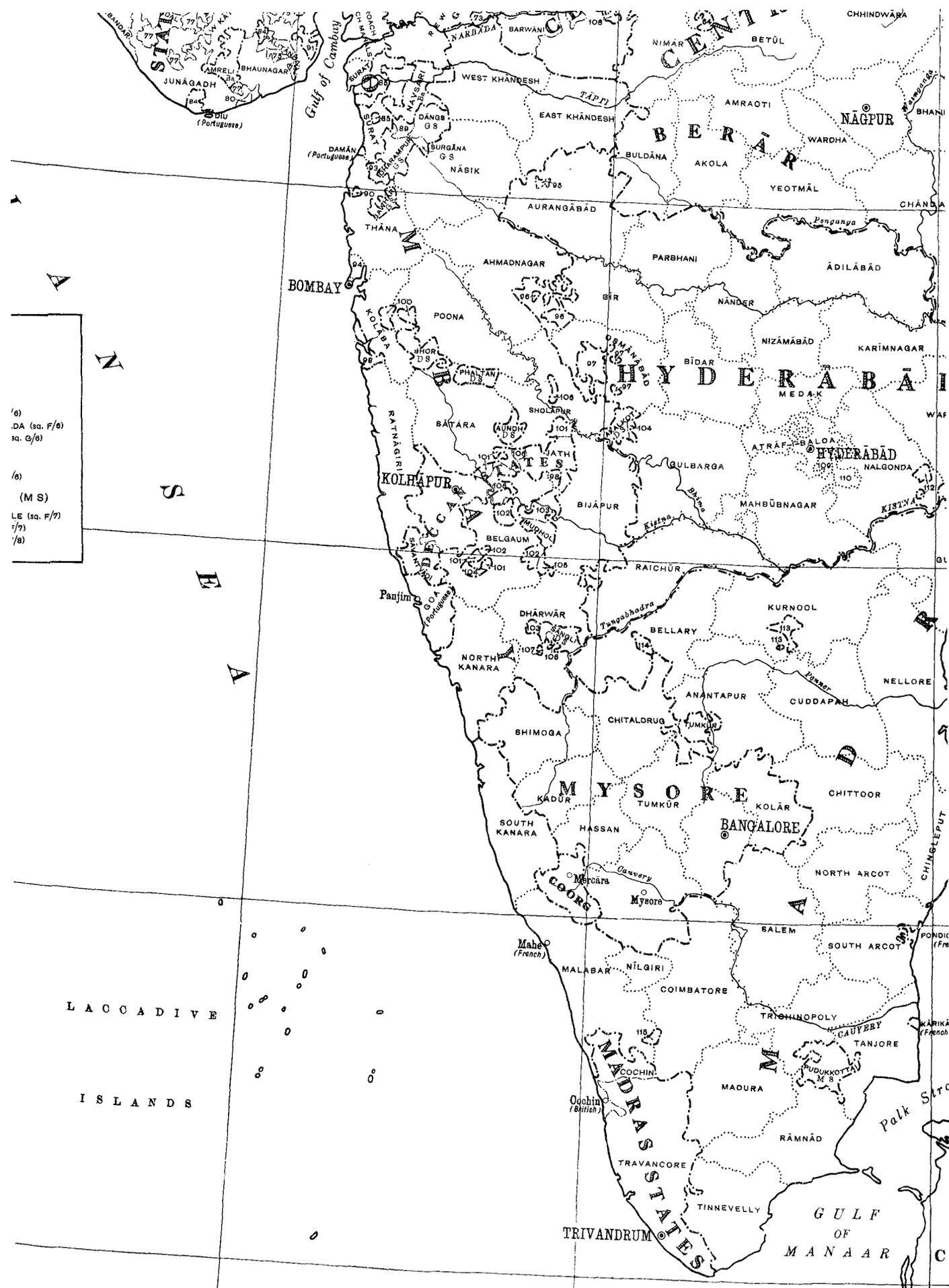
COPYRIGHT RESERVED.

Price: Coloured One Rupee.



REFERENCES	
British India . . . . .	Red
Indian States . . . . .	Yellow
Leased Areas under British Administration . . . . .	Pink
Tribal Areas . . . . .	Orange
Foreign Possessions in India . . . . .	Green





(6)  
DA (sa. F/6)  
sa. C/6

(6)  
(M S)  
LE (sa. F/7)  
/7)  
(8)

D 72° E 76° F 80°

20°

6

16°

7

12°

8

8°

9

64° E. of Greenwich

C

68°

## REFERENCES

## N.W.F. PROVINCE (N W F P)

1 AMB (sq. E/2)

## PUNJAB (P)

2 FEROEZEPOR (sq. E/3)  
 3 LUDHIANA (sq. E/3)  
 4 HISSAR (sq. E/3)  
 5 SIMLA (sq. F/3)

## PUNJAB STATES (P S)

6 NALAGARH (sq. F/3)  
 7 BAGHAL (sq. F/3)  
 8 MAILOG (sq. F/3)  
 9 DHAMI (sq. F/3)  
 10 BHAJJI (sq. F/3)  
 11 KEONTHAL (sq. F/3)  
 12 KUMHARSAIN (sq. F/3)  
 13 BALSAN (sq. F/3)  
 14 JUBBAL (sq. F/3)  
 15 THAROCH (sq. F/3)  
 16 BAGHAT (sq. F/3)  
 17 KALSIA (sq. E,F/3)  
 18 DUJANA (sq. F/3)  
 19 KAPURTHALA (sq. E/3)  
 20 NABHA (sq. E,F/3)  
 21 MALER KOTLA (sq. E/3)  
 22 PATIALA (sq. E,F/3)  
 23 JIND (sq. E,F/3)  
 24 LOHARU (sq. E/3)  
 25 BAHAWALPUR (sq. D/3)

## SIND (S)

26 SUKKUR (sq. D/4)

## RAJPUTANA (R)

27 SHANPURA (sq. E/4)  
 28 KISHANGARH (sq. E/4)  
 29 JAIPUR (sq. F/3)  
 30 LAWA (sq. E/4)

## GWALIOR (G)

31 AMJHERA (sq. E/5)  
 32 MANDASOR (sq. E/4)  
 33 KHANIADHANA (sq. F/4)  
 34 GIRD GWALIOR (sq. F/4)  
 35 BENARES STATE (sq. G/4)

## EASTERN STATES (E S)

36 KHARSAWAN (sq. H/5)  
 37 SARAIKELA (sq. H/5)  
 38 NILGIRI (sq. H/5)  
 39 PAL LAHARA (sq. H/5)  
 40 TALCHER (sq. H/5)  
 41 HINDOL (sq. H/5)  
 42 ATHGARH (sq. H/5)  
 43 TIGIRIA (sq. H/5)  
 44 BARAMBA (sq. H/5)  
 45 NARSINGHPUR (sq. H/5)  
 46 KHANDPARA (sq. H/5)  
 47 RANPUR (sq. H/5)  
 48 NAYAGARH (sq. H/5)  
 49 DASPALLA (sq. H/5)  
 50 SARANGARH (sq. G/5)  
 51 SAKTI (sq. G/5)  
 52 KHAIKAGARH (sq. G/5)  
 53 NANDGAON (sq. G/5)  
 54 CHHUUKHADAN (sq. G/5)  
 55 ATHMALLIK (sq. H/5)  
 56 MAYURBHANJ (sq. H/5)

## BENGAL (B)

57 JALPAIGURI (sq. I/4)

## CENTRAL INDIA (C I)

58 PANTH PIPLODA (British) (sq. E/5)  
 59 PANNA (sq. F,G/4)  
 60 CHARKHARI (sq. F,G/4)  
 61 BUNDELKHAND AGENCY (sq. F,G/4)  
 62 DATIA (sq. F/4)  
 63 SAMTHAR (sq. F/4)  
 64 BHOPAL AGENCY (sq. F/4,5)  
 65 NARSINGHGARH (sq. F/5)  
 66 KHILCHIPUR (sq. F/4)  
 67 INDORE (sq. E/4,5, F/4,5)  
 68 DEWAS (sq. E,F/5)  
 69 BITAMAU (sq. E/5)  
 70 JAORA (sq. E/4)  
 71 SAILANA (sq. E/5)  
 72 JOBAT (sq. E/5)  
 73 MATHWAR (sq. E/5)

## STATES OF WESTERN INDIA (S W I)

74 NAVANAGAR (sq. D/5)  
 75 EASTERN KATHIAWAR AGENCY (sq. D/5)  
 76 WADHWAN (sq. D/5)  
 77 WESTERN KATHIAWAR AGENCY (sq. D/5)  
 78 MORVI (sq. D/5)  
 79 DHROL (sq. D/5)  
 80 JAFARABAD (sq. D/5)  
 81 SABAR KANTHA AGENCY (sq. E/4,5)  
 82 VIJAYANAGAR (sq. E/5)  
 83 IDAR (sq. E/5)

## BARODA (Ba)

84 AMRELI (sq. D,E/5)  
 85 NAVSARI (sq. E/5)  
 86 BARODA (sq. E/5)

## GUJARAT STATES (G S)

87 CAMBAY (sq. E/5)  
 88 REVA KANTHA AGENCY (sq. E/5)  
 89 BANSDA (sq. E/5)  
 90 JAWHAR (sq. E/5)

## BOMBAY (Bo)

91 AHMADABAD (sq. D,E/5)  
 92 BROACH & PANCH MAHALS (sq. E/5)  
 93 DAMAN (Portuguese) (sq. E/5)  
 94 BOMBAY SUBURBAN (sq. E/5)  
 95 EAST KHANDESH (sq. E/5)  
 96 AHMADNAGAR (sq. E/5)  
 97 SHOLAPUR (sq. E,F/5)  
 98 BIJAPUR (sq. E/5)

## DECCAN STATES (D S)

99 JANJIRA (sq. E/5)  
 100 SHOR (sq. E/5)  
 101 SINGLI (sq. E/5,7)  
 102 KOLHAPUR (sq. E/5)  
 103 JAMKHANDI (sq. E/5,7)  
 104 KURANDVAD (sq. E/7, F/5)  
 105 RAMDURG (sq. E/7)  
 106 MIRAJ (sq. E/5,7)  
 107 SAVANUR (sq. E/7)

## CENTRAL PROVINCES (C P)

108 NIMAR (sq. E/5)

## HYDERABAD

109 MEDAK (I)  
 110 ATRAF-I  
 111 WARANG

## MADRAS (M)

112 KISTNA (I)

## MADRAS STA

113 BANGAN,  
 114 SANDUR  
 115 COCHIN

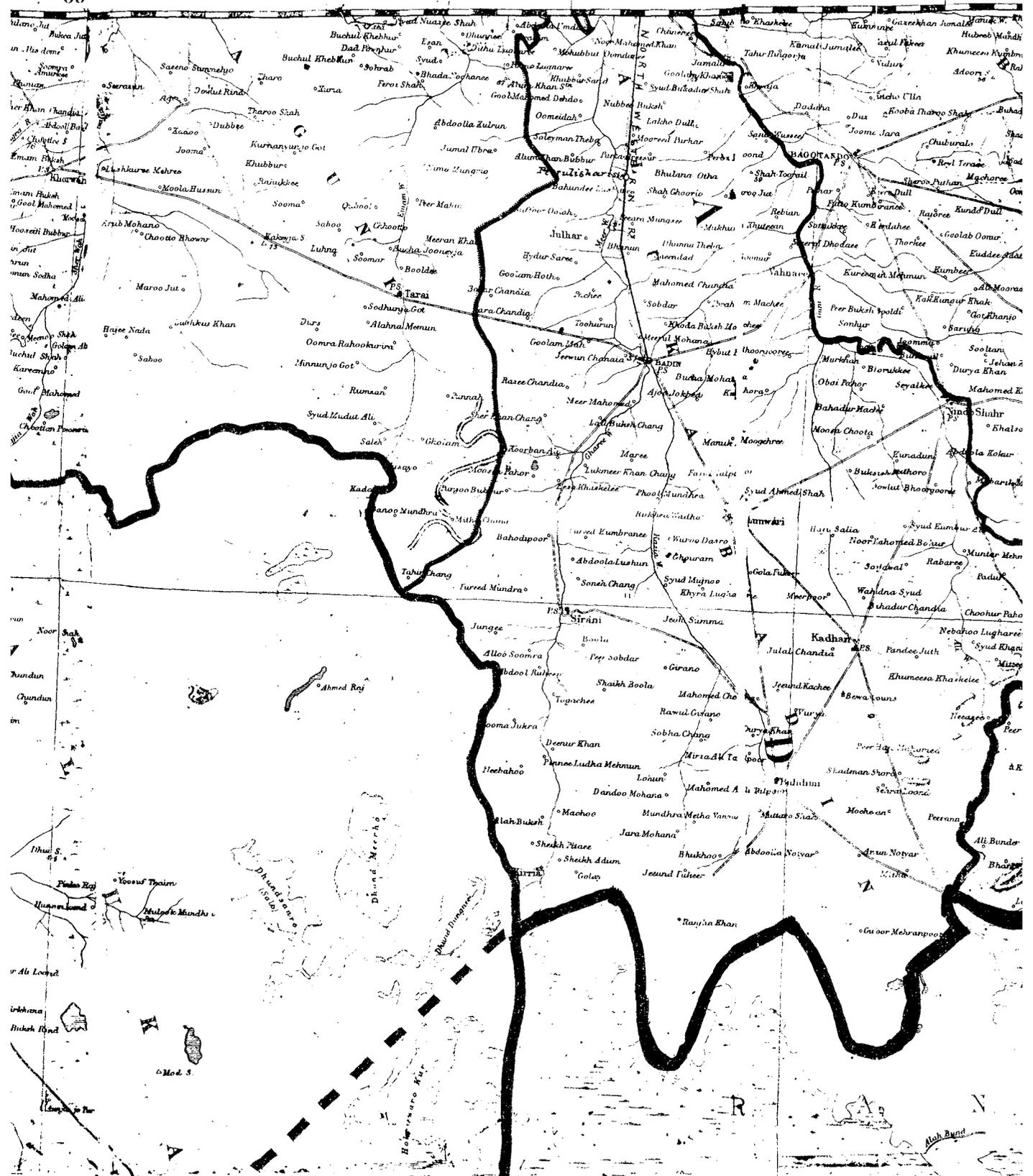


Quarters Hyderabad, Karachi & Thur & Parker, Smd. Bombay Presidency

HYDERABAD

68

69



INDIAN ATLAS  
Continuation Sheet North 2 S.E.

45 50 55 68° 10 15 20 25

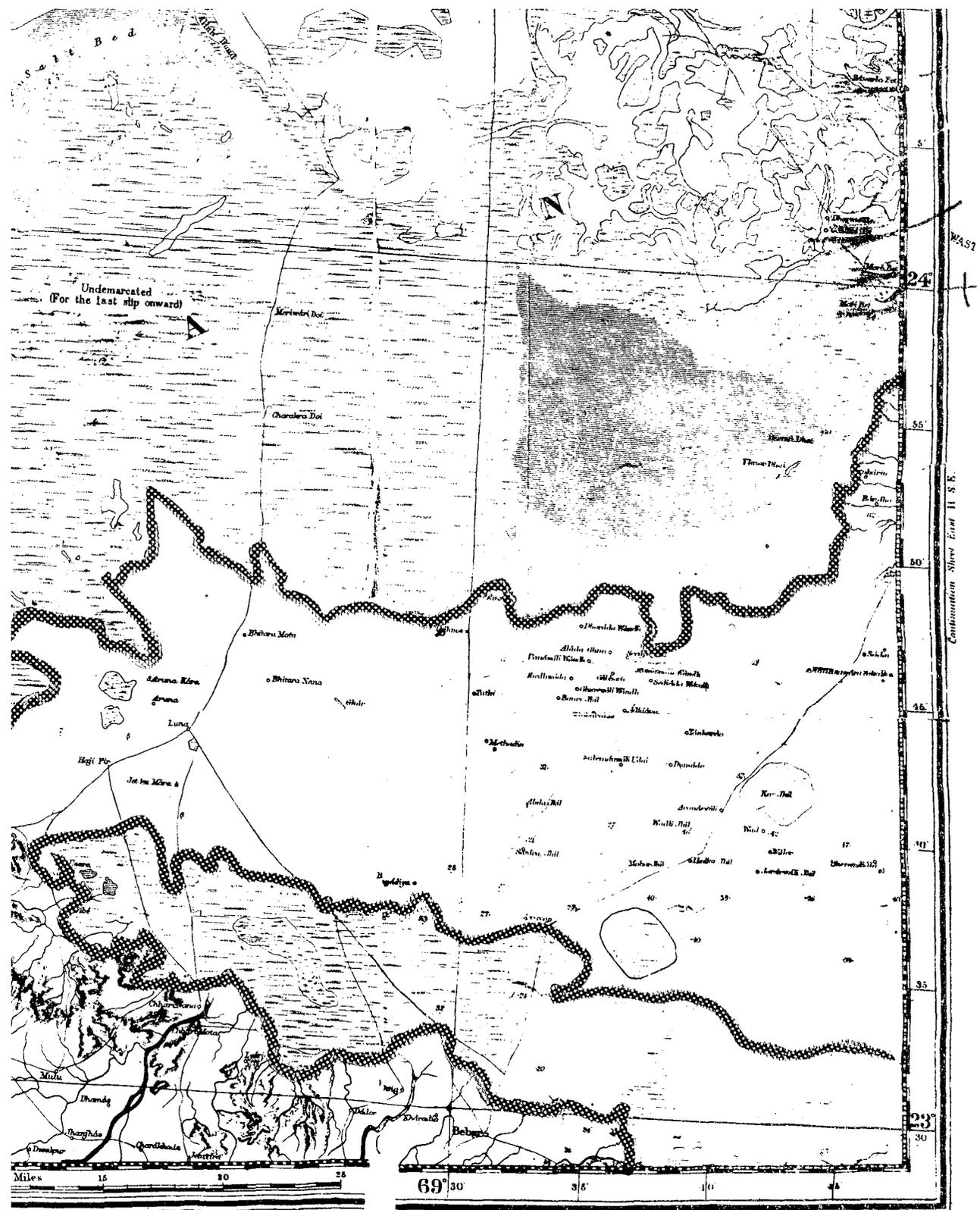




Cambodien Sheet No. 3 N.W.

1:50,000 scale map of the region of the Tonle Sap and the surrounding mountains.

1:50,000



Undemarcated  
(For the last slip onward)

Continuation Sheet East II S.E.

Major-General C. Strahan, R.E., Surveyor General of India.

*Note.* All Longitudes require a correction of 14" to reduce them to the origin of the Great Geographical Survey; viz. the Madras Observations taken at 80°37'41" East of Greenwich and a further correction of 4'27" to reduce them to the fixed value 80°35'54" East of Greenwich.

Ref No 438-S. 98

1:100,000  
Coloured Two Sheet as one

1:12 N.W.

Salt Bed



Long 68  
Lat 23

Scale of Feet

Surveyed by S. C. Messer, W. A. Fielding, G. Hall, P. F. Frantz, Surveyors.

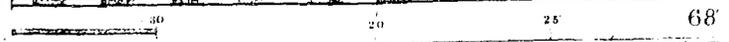
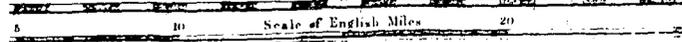
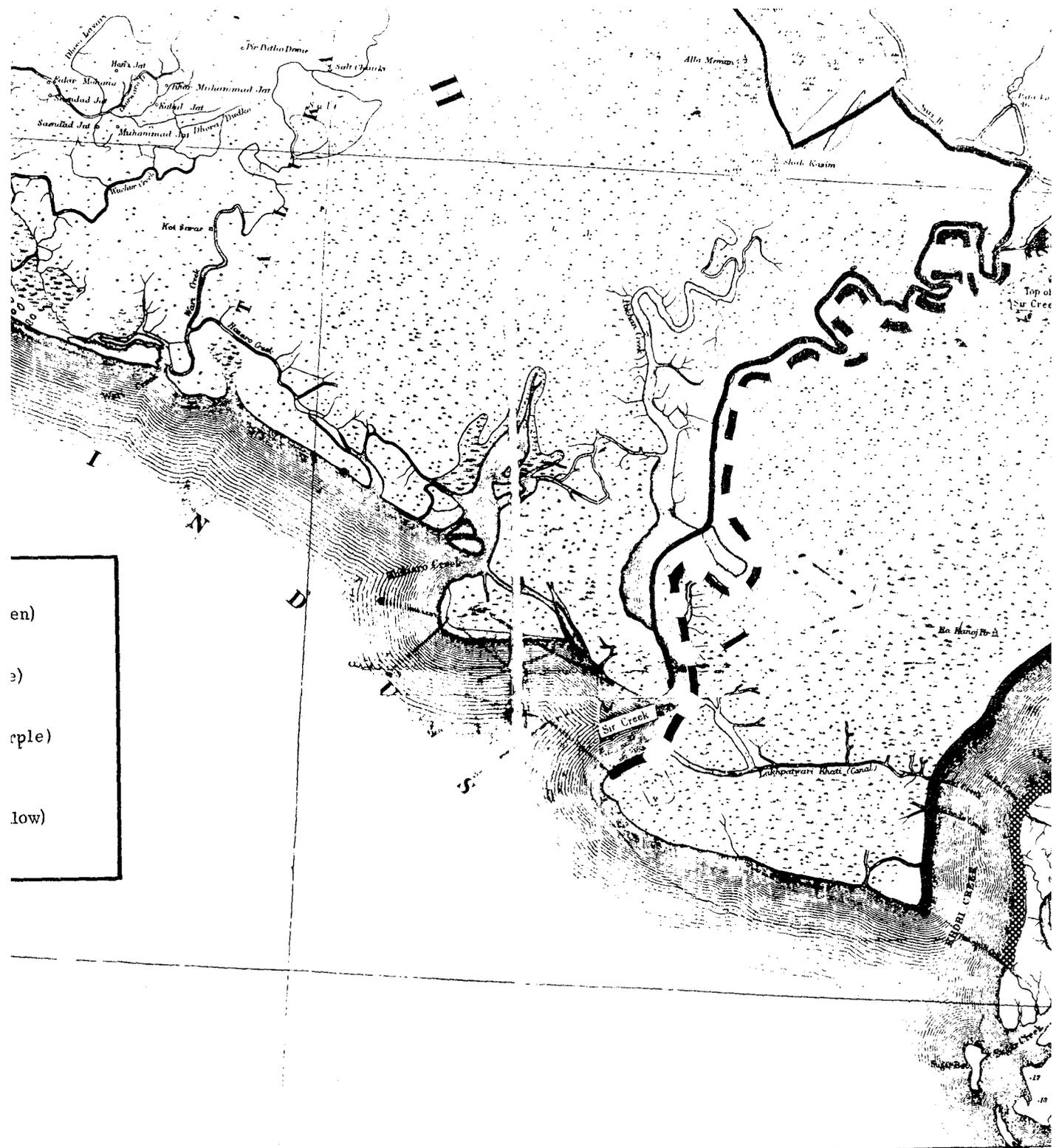
Published by authority of the Government of India under the direction of the Survey of India, December

No 614

Index showing adjoining sheets

8	11	11
N.E.	N.W.	N.E.
6	10	11
S.E.	S.W.	S.E.
4	10	12
N.E.	N.W.	N.E.

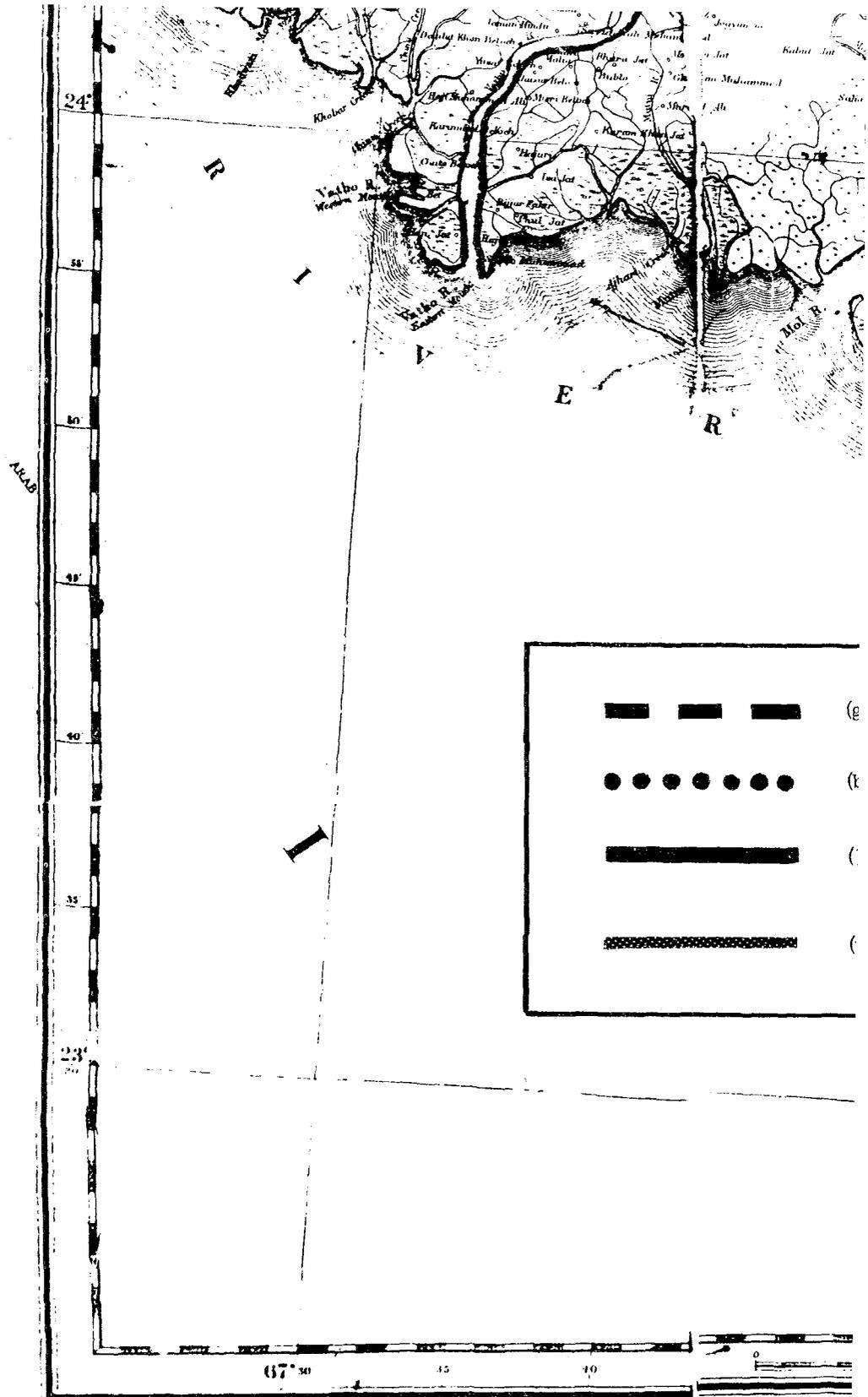
Continued on Sheet



ed by authority of the Government of India, under the direction of Colonel H. L. Thwaites, F.R.S., Surveyor-General, India, Surveyor-General's Office, Calcutta, December 1871.  
Continuation Sheet South 4° N. E.

Note.—All Longitudes require a correction of  $2^{\circ} 28'$  to reduce them to the origin of the Great Geographical Survey, viz. the Madras Observing Station. A further correction of  $2^{\circ} 28'$  to reduce them to the local value of  $10^{\circ} 40'$  of that Observatory.

Printed by the Government of India, Calcutta, Two Annas extra.



Drawn by: A. Wilson, S. C. Cooper, J. and D. Macdonald, S. C. Moore, M. E. Lister, H. Downman, P. Wood, J. Connor, T. H. Dumas, S. C. Coombs, W. A. Fildes, G. Hall, and P. P. Buxton, Surveyors.

Published by the Survey of India, A. Corrections to 1895.

